

Actualité / News

LA CLINIQUE GÉNÉRALE-BEAULIEU EN BREF

Nous présentons la gamme la plus vaste de services médicaux du Canton de Genève. La Clinique Générale-Beaulieu offre plus de 20 sortes différentes de soins spécialisés. Les médecins agréés à la Clinique-Générale-Beaulieu répondent aux exigences les plus élevées.

A SHORT DESCRIPTION OF THE GÉNÉRALE-BEAULIEU CLINIC

We offer the widest range of medical services in the Canton of Geneva. The Générale-Beaulieu Clinic offers over twenty different kinds of specialist care programmes. Doctors authorised to practise at Générale-Beaulieu Clinic have fulfilled the strictest requirements.

NOS CENTRES SPÉCIALISÉS

Institut de médecine nucléaire, Centre de chirurgie laparoscopique robotisée, Centre de procréation médicalement assistée, Maternité, Radiologie, Bloc opératoire: la Clinique Générale-Beaulieu dispose du matériel de technologie médicale le plus moderne.

OUR SPECIALISED CENTRES

Institute of Nuclear Medicine, the Robot Assisted Laparoscopic Surgery Centre, the Assisted Reproductive Technologies Centre,
> p. 2

SOMMAIRE / SUMMARY

Message de la direction
Nouveau robot chirurgical opérationnel
La clinique à la «Place des Affaires 2007»
Informations pratiques

Message from the management
New Surgical Robot Operational
The Clinic at the «Place des Affaires 2007»
event
Practical information

Message de la direction

ORIENTATIONS 2007: UN ESPRIT CONQUÉRANT

La Clinique Générale-Beaulieu vient d'acquiescer la nouvelle génération du robot chirurgical, le Da Vinci® S, conservant ainsi une sensible longueur d'avance technologique sur ses concurrents. Cet investissement s'ajoute à une longue liste d'efforts financiers consentis par le conseil d'administration afin de pérenniser la réputation de qualité et de modernité de notre établissement.

Les grandes orientations 2007 sont révélatrices de cet esprit conquérant, dans un contexte de compétitivité toujours plus exacerbée. L'unité de soins du 4^e étage sera entièrement renouvelée, poursuivant ainsi un programme qui a démarré depuis plusieurs années dans le but d'accroître sensiblement le confort de nos patients. L'Institut de radiologie a été complètement modernisé en 2006 et l'IRM 3 Tesla de la dernière génération lui confère un atout supplémentaire. Cet équipement sera encore complété en 2007 d'un IRM ouvert 1 Tesla et d'une nouvelle salle de radiologie interventionnelle.

Les salles d'opération sont progressivement entièrement renouvelées et rééquipées. Membre de la prestigieuse Association Européenne de Médecine Nucléaire, l'Institut de médecine nucléaire, l'un des six centres spécialisés de notre clinique, se renforce et s'agrandit.

Les grandes orientations 2007 se caractérisent également par une stratégie financière et marketing résolument conquérante : des tarifs préférentiels seront étudiés et mis en place pour des périodes dites «creuses», comme les vacances scolaires, et nous entamerons une nouvelle phase de négociations avec l'ensemble des assureurs pour le renouvellement des conventions d'hospitalisation.

La réputation de Genève ville internationale aidant, nous participerons à de nombreux salons ou expositions pour acquiescer une clientèle étrangère de plus en plus courtisée. En 2007, la Clinique Générale-Beaulieu s'alliera à cinq autres cliniques membres des Swiss Leading Hospitals pour partir à la conquête du grand marché du XXI^e siècle: la Chine.

Philippe Cassegrain, Directeur

Message from the management

TRENDS IN 2007: A CONQUERING ETHOS

The Générale-Beaulieu Clinic, in acquiring the latest generation surgical robot, the Da Vinci® S, thus retains an appreciable advantage over its rivals. This investment can be added to a long list of financial endeavours undertaken by the board of directors in order to sustain the reputation for quality and modernity of our establishment.

The major trends of 2007 are indicative of this conquering ethos, within a continuously heightened context of competition. The treatment unit on the fourth floor will be renovated entirely, following a program which started several years ago with the aim of appreciably increasing the comfort of our patients. The Radiology Institute was completely modernised in 2006 and the latest generation IRM 3 Tesla offers an additional asset. This equipment will be further completed in 2007 by an open IRM 1 Tesla scanner and a new interventional radiology treatment room. The surgical units are progressively being entirely renovated and re-equipped. The Nuclear Medicine Institute, a member of the prestigious European Association of Nuclear Medicine, one of six specialised centres in our clinic, is to be reinforced and enlarged.

The important trends of 2007 are equally characterised by a decidedly favourable financial and marketing strategy. Preferential tariffs will be examined and put in place during «off peak» periods such as school holidays, and will initiate a new phase of negotiations with the insurance companies in order to renew the agreements for hospitalisation.

With the help of the reputation of Geneva city, we are participating in various events and exhibitions in order to acquire a foreign clientele who are more and more solicited. In 2007 The Générale-Beaulieu Clinic will ally with five other clinics, all members of Swiss Leading Hospitals, in order to start on the conquest of the great market of the 21st century: China.

Philippe Cassegrain, Director

the Maternity Unit, the Radiology Institute, and the Operating Block. The Générale-Beaulieu Clinic has the most modern medical technologies at its disposal.

UNITÉ DE MATERNITÉ

La Clinique Générale-Beaulieu a ouvert en 1995 son unité de maternité. Elle accueille les futurs parents désireux de voir naître leur enfant dans des conditions de confort et de sécurité optimales. Plus de cinq cents bébés en moyenne y voient le jour chaque année. Prévenant à l'égard de ses patients et de leurs attentes, le personnel de la maternité dispose d'un équipement constamment réactualisé en obstétrique, néonatalogie et anesthésiologie. Entièrement rénovée, la maternité compte trois salles d'accouchement ainsi qu'une pouponnière réaménagée pour un accueil optimal des nourrissons. Elle bénéficie aussi de la proximité du Centre de procréation médicalement assistée, l'un des six centres spécialisés de la clinique.

MATERNITY UNIT

The Générale-Beaulieu Clinic maternity unit was opened in 1995. It welcomes future parents who wish to see their baby born in conditions of comfort and optimal security. More than 500 babies on average see the light of day there each year. Anticipating the considerations of its patients and their expectations, the personnel of the maternity unit possess constantly re-updated obstetric, neonatal and anaesthesiology equipment. The entirely renovated unit has three delivery rooms as well as a day nursery, re-fitted for optimal accommodation of the babies. The unit also benefits from the nearness of the centre for assisted reproduction, one of six specialised centres of the clinic.

Interview

Chirurgie robotisée à la Clinique Générale-Beaulieu

Le tout nouveau robot Da Vinci® S opérationnel

Robot-assisted surgery at The Générale-Beaulieu Clinic

The latest Da Vinci® S robot is operational

Dr Charles-Henry Rochat, en votre qualité de chirurgien spécialisé en urologie opératoire, vous avez une longue pratique du robot chirurgical Da Vinci® qui équipe la Clinique Générale-Beaulieu depuis 2003. Celle-ci vient de se doter de la nouvelle génération, soit le Robot Da Vinci® S. Quelles sont ses principales caractéristiques et qu'apporte-t-il de nouveau tant pour le chirurgien opérant que pour le patient ?

DR CHARLES-HENRY ROCHAT: «Le Da Vinci® S est un robot à 4 bras intégrés alors que sur l'ancien système le 4^e bras était une pièce rapportée. Les articulations sont d'une conception totalement différente, beaucoup plus fines avec un plus grand débattement ce qui fait qu'il n'y a plus de conflit entre les bras du robot qui avaient tendance à s'entrechoquer sur l'ancien système. Les instruments sont plus longs ce qui permet une plus grande aisance dans le champ opératoire, notamment lors d'interventions qui nécessitent un passage du haut vers le bas de l'abdomen. Par ailleurs le système S permet d'intégrer des images radiologiques dans le champ de vision de l'opérateur à l'instar des postes de pilotage des avions modernes. Un des avantages également du nouveau système est qu'il a une interface internet intégrée ce qui permettra plus facilement des visioconférences avec d'autres centres.

Pour le chirurgien le 4^e bras intégré permettra une meilleure exposition du champ opératoire, donc une meilleure précision et ceci couplé à la vision en 3 dimensions, voilà bien sûr des éléments qui profiteront au patient par la haute qualité de l'opération».

Etude à l'échelle européenne connue d'ici fin 2007.

Vous avez présidé, en 2005, le congrès international ERUS qui s'est déroulé à Genève et réunissait les plus importants

spécialistes en matière de chirurgie laparoscopique robotisée. En ce début 2007, quelle est l'évolution de cette méthode opératoire en Suisse et en Europe? Disposez-vous d'éléments chiffrés nouveaux faisant suite au protocole de recherche adopté en 2005?

DR CHARLES-HENRY ROCHAT: «A la suite du congrès ERUS qui s'est déroulé à Genève en 2005 nous avons créé le Groupe Européen de Robotique en Urologie, EGRU, dont les statuts sont déposés à Genève. L'EGRU a développé une base de données en temps réel sur internet qui est une première sur le plan international, et ceci nous a permis de démarrer une étude multicentrique comportant plus de 10 centres, qui a commencé en septembre 2006 et qui permettra d'évaluer les résultats oncologiques, c'est-à-dire la guérison du cancer, et les résultats fonctionnels en ce qui concerne la récupération de la fonction érectile et urinaire. Les résultats seront publiés après un an mais d'ores et déjà on s'aperçoit que les éléments concernant le contrôle du cancer sont excellents et que la robotique apporte la possibilité d'une dissection extrêmement précise permettant de très bien enlever le cancer. L'autre élément qui apparaît est que le retour à la continence sans aucune protection est beaucoup plus rapide qu'avec les méthodes que nous pratiquions précédemment. En ce qui concerne les résultats sur l'érection il faudra plus de temps pour les évaluer. Il est important de savoir que c'est la première étude en Europe de cette envergure, effectuée de façon prospective où entre autres éléments les patients remplissent des auto-questionnaires concernant la continence et l'érection avant l'opération et dans les mois et les années qui suivent l'intervention. A la fin de l'étude nous aurons entre 700 et 1000 cas à publier».



Le nouveau robot Da Vinci® S

The new Da Vinci® S robot at the Clinique Générale-Beaulieu

Dr Charles-Henry Rochat, in your capacity as a surgeon specialised in urological surgery, you have long experience with the Da Vinci surgical robot which has been established at The Générale-Beaulieu Clinic since 2003. The clinic has just been equipped with the latest generation Da Vinci® S robot. What are its principal characteristics and what is new, both for the surgeon and the patient?

DR CHARLES-HENRY ROCHAT: «The Da Vinci® S is a robot with four integral arms, whilst with the old system the fourth arm was an insert. The articulation is of a totally new conception, much more slender with bigger displacement, resulting in no conflict between the robotic arms, which had a tendency to knock together with the old system. The instruments are longer which gives greater ease in the operating field, notably in operations which necessitate a transit from the top to the base of the abdomen. In addition, the S system allows for the integration of radiological images in the operator's field of vision, such as is possible in the cockpits of modern planes. Equally, one of the advantages of the new system is that it has an internet interface which permits videoconferences more easily with other centres.

For the surgeon the fourth integrated arm permits better exposure of the operating field and therefore better precision. Coupled with 3 dimensional vision, these elements of course, profit the patient by the high quality of surgery».

Survey on European scale from now to end of 2007.

In 2005 you presided at the ERUS international congress which took place in Geneva and brought together the most

important specialists in the field of robot-assisted laparoscopic surgery. Now, at the start of 2007 what is the progress of this surgical method in Switzerland and Europe? Do you have numerical information available ensuing from the research protocol adopted in 2005?

DR CHARLES-HENRY ROCHAT: «Following the ERUS congress which took place in Geneva in 2005, we created the European Group of Robotic Urology (EGRU) whose statutes of association are registered in Geneva. EGRU has developed a real time database on the internet which is an international first. This has enabled us to launch a multi-central study, comprising more than 10 centres, which started in September 2006. This will enable the evaluation of oncological results, that is to say that the healing of cancer and the functional results concerning recuperation of erectile and urinary function. The results will be published in a year but from this point on it can be seen that the factors concerning the control of cancer are excellent and that robotics give the possibility of extremely precise dissection allowing for excellent removal of the cancer. The other factor which is apparent is that the return of continence without any protection is much more rapid than with previous procedures. As regards erectile function, more time is needed for evaluation. It is important to realise that this is the first study of this scope in Europe carried out prospectively or within other information patients fill in on questionnaires concerning continence and erection before and during the months and years following surgery. At the end of the study we will have between 700-1000 cases to publish».

CENTRE DE PROCRÉATION MÉDICALEMENT ASSISTÉE

Créé en mars 2005 par le partenariat entre la Clinique Générale-Beaulieu et les laboratoires Unilabs, le Centre de procréation médicalement assistée a pour vocation la conception de nouvelles vies. Il propose des solutions aux problèmes de fertilité. Fécondation in vitro, chirurgie laparoscopique ou encore hystérocopie opératoire permettent ainsi d'accroître les chances de procréation. Centre de procréation médicalement assistée en Suisse, au bénéfice de la certification FIVNT, il fonctionne sous la responsabilité de quatre gynécologues spécialisés en médecine de la reproduction, d'un médecin urologue et d'un biologiste. Cette équipe dispose de deux laboratoires ainsi que de l'environnement technologique et humain de la clinique.

CENTRE FOR ASSISTED REPRODUCTIVE TECHNOLOGIES

Created in March 2005 by a partnership of The Générale Beaulieu Clinic and Unilabs, the Centre for Medically Assisted Reproduction has the conception of new lives as its vocation. It offers solutions for problems of fertility, in vitro fertilization, laparoscopic surgery and additionally operative hysteroscopy thus enhancing the chances of insemination. Centre for medically assisted reproduction in Switzerland with FIVNT certification, it is under the supervision of four gynaecologists specialized in reproductive medicine, a urologist and a biologist. This team uses two laboratories as well as the technological and human resources of the clinic.

MÉDECINE NUCLÉAIRE: ÉQUIPE DE POINTE

Créé en 2003, l'institut est la plus importante structure privée de Médecine Nucléaire du Canton de Genève. Dirigé par le Professeur Daniel O. Slosman, l'Institut de Médecine Nucléaire de la Clinique Générale-Beaulieu a reçu son accréditation de l'Association Européenne de Médecine Nucléaire. Disposant de la technologie la plus moderne en terme d'imagerie PET/CT, l'Institut s'agrandit et se renforce avec l'engagement du Dr Eric Fréneaux, spécialiste en cardiologie nucléaire et en endocrinologie.

NUCLEAR MEDICINE: STATE OF THE ART TEAM

Created in 2003, the institute is the most important private nuclear medicine facility in the Canton of Geneva. Managed by Professor Daniel O. Slosman, the institute has received accreditation from the European Association of Nuclear Medicine. Possessing the most modern technology in terms of PET/CT imagery, the institute has been enlarged and reinforced with the engagement of Dr. Eric Fréneaux, specialist in nuclear cardiology and endocrinology.

PLUS D'INFORMATIONS

Le site internet www.beaulieu.ch fournit de plus amples renseignements.

ADDITIONAL INFORMATION

Further information is available on our website www.beaulieu.ch

Lettre d'information diffusée auprès du corps médical de Genève et d'une sélection de décideurs privés et publics, à l'échelon suisse et international.

Newsletter distributed to the Geneva medical corps and a selected number of Swiss and International decision-makers both in the public and private sectors.

Bienvenue sur notre stand à la «Place des Affaires 2007»

La Clinique Générale-Beaulieu participe à la «Place des Affaires» qui se déroule du 22 au 26 janvier 2007 au Centre international de conférence de Genève (CICG) à l'initiative de Mme Enza Testa-Haegi, par ailleurs présidente du Cercle des Dirigeants d'Entreprise.

Cette manifestation est l'occasion pour la clinique de présenter à ses visiteurs, sur son stand, ses grandes orientations 2007 ainsi que les prestations et services haut de gamme qui caractérisent l'unique établissement genevois membre des Swiss Leading Hospitals.



Welcome to our stand at the «Place des affaires 2007»

The Générale-Beaulieu Clinic is participating in the «Place des Affaires» event which takes place from 22-26 January 2007 at the Geneva International Conference Centre (CICG) at the initiative of Mme Enza Testa-Haegi, in addition president of The Business Managers Circle (Cercle des Dirigeants d'Entreprise).

This event is the occasion for the clinic to present to visitors on its stand, the major trends in 2007 as well as its deluxe range of services which characterise this unique Geneva establishment, a member of Swiss Leading Hospitals.

Informations pratiques / Practical information

Clinique Générale-Beaulieu
Membre / Member
«Swiss Leading Hospitals»
Chemin Beau-Soleil 20
1206 Genève / Geneva
(Suisse / Switzerland)

Tél. / Phone: +41 22 839 55 55
Fax / Fax: +41 22 839 55 56

Mail accueil / General mail:
clinic@beaulieu.ch

Mail direction / Management mail:
philippecassegain@beaulieu.ch

Plan d'accès / Travel directions:
voir sous / see
www.beaulieu.ch

